

圣秘 瑰宝

Gems of Elvish Mysteries
Javahiri'l-Asrār

(贾瓦希鲁-埃斯拉尔)

巴哈欧拉 著



巴哈欧拉巴哈伊出版社
Bahá'í Publishing Trust, Mérida

圣秘 瑰宝

Gems of Divine Mysteries
Javáhiru'l-Asrár
(贾瓦希鲁-埃斯拉尔)

巴哈欧拉



马来西亚巴哈伊出版社

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل في خلقه
الغياض والاشجار والنبات
والحيوان والانس والجن
كل ما يشاء من الخلق
وكل ما يشاء من العباد
وكل ما يشاء من المخلوقين
وكل ما يشاء من المخلوقات
وكل ما يشاء من المخلوقات
وكل ما يشاء من المخلوقات

جواهر الاسرار في معارج الكفار وخلق الجن والانس في حجاب المقبرة الغفار

فتنة لاله الدين هو لعنة الله على الذين يؤمنون لا اله الا

الله انما اتى الله في حجاب العدل وانه شره لضعفه ليعضد
فدفع لنا كبر وعرفنا اننا لم نسمع تحت تلك حجاب
فواذك اذا قد فقت حجاب الارادة لتعظم عليك من عظام
الحكمة وانا قد علمت انما اخذت من جن وفتلك عن حجاب
العلم انما اجسدته وفتلك انما شره لضعفه ليعضد
دستور حجابها وبتلك عظمك ودم فواذك ان يكون
انك حشره كما انما اجسدته من نور الله ليعضد من
انما حشره كلاب الارض وبتلك جهنم من الارض
وكون ممنوع عن اطهارها اعطاني انما شره لضعفه ليعضد
حكمة دشمنه في حشره وبتلك منع كل ذلك يا حشره
من قام له حرم للبرية وبتلك ان يدخل من رزف ابقاء

《贾瓦希鲁-埃斯拉尔》首页，上有巴哈欧拉亲笔题注

目 录

- 1 前言
- 5 正文
- 67 注释
- 79 索引
- 83 编者说明

前 言

适值巴比教¹的命运跌入谷底，巴哈欧拉²在极为恶劣的条件下开始了祂在巴格达长达十年的流放生涯。然而，这段时期却见证了那股强大的灵性力量从晦暗中逐渐彰显，并在巴哈欧拉于1863年宣示其统摄寰宇的使命之际达至巅峰。守基·阿芬第³写道，在这些岁月里，从巴格达城放射出“一股力量、一道光芒、一份荣耀，一浪又一浪，不知不觉间重振了那个备受打击、沉沦黯淡、衰败不堪而几近湮灭的信仰。一届新天启的第一潮涌动由该城昼夜喷薄，能量日增。这一天启，无论其广大、其丰厚、其动力还是其文献之浩繁与多样，都注定要超过巴孛⁴的天启。”⁵

荣耀圣笔挥洒流布的那些早期著作中，有一阿拉伯语长篇书函名为《贾瓦希鲁-埃斯拉尔》，字面意为奥秘之“瑰宝”或“精粹”。该书阐明的诸多主题，巴哈欧拉也用不同的启示文体在《七谷经》和《笃信经》中用波斯语加以详论。守基·阿芬第将这后两部不朽著作分别形容为巴哈欧拉最伟大的玄秘之作和卓越的教义之

书。毫无疑问，《圣秘瑰宝》即是《笃信经》中提到的“用阿拉伯语启示的几篇书简”⁶之一。

巴哈欧拉指出，本书的中心论题之一是“转世”，这里意指上帝应许者⁷以另一人身形象复临人间。事实上，巴哈欧拉在最初手稿的开篇段落之上注有前言，祂写道：

“一位寻者问及应许的马赫迪⁸何以转世为阿里-穆罕默德（巴孛），本文便为答复此人而作，并借该问题所提供的机会阐述了若干主题，不论对于寻者抑或得道之人皆不无裨益，惟愿你们以圣德之眼洞察。”

以上这段提到的寻者是赛义德·优素福-西迪希·伊斯法哈尼，那时他住在卡尔巴拉。他通过一位中间人将问题转呈巴哈欧拉，于是巴哈欧拉当天便启示了这篇书简作答。当然，文中对神圣合一与转化法则的阐释，同样可澄清和解答其他宗教的类似问题，诸如佛教的弥勒佛转世、基督教的耶稣再来之说等等。此外，巴哈欧拉对隐语的论述，亦能拨开所有宗教经典中普遍存在的神秘语言的迷雾。

本书阐明的其他一些重要主题包括：往昔众先知被世人拒绝的原由；对圣经作字面解读的危险性；《圣经》论及新显圣者降临的预兆和征象的含义；神圣天启的连续性；暗表巴哈欧拉自己即将宣示；诠释“审判日”、“复活”、“达至神的尊前（与主相会）”、“生命”与“死亡”之类象征词语的寓意；又论“集合”、“分离”等末日预言的情景；描述灵性求索需经历的“探求之园”、“爱与狂喜之城”、“神圣合一之城”、“惊奇之园”、“绝空之城”、“不朽之城”和“无以名状之城”等各阶段。

本书能使读者进一步领略守基·阿芬第称之为“巴哈欧拉使命期之春华岁月”⁹的那段时期所蕴含的充沛潜能，更深入地了解巴哈欧拉天启逐步展开的过程。同时，对于追求灵性、笃行真理之人，本书随处闪现着激励心魂的明灿指引与深邃启迪，无疑堪称无价瑰宝。

根据英文版前言编译

圣秘 瑰宝

天路旅程蕴含圣秘精粹，

揭示予渴望亲近上帝、

那万能者、永恒宽宥者之人。

福哉，畅饮此等明澈溪流的虔正之士！

祂是尊贵者，至高者！

行走正义道路、瞩目慈悲面容之人啊！得你¹
来函，知你所问，亦闻你灵魂妙音自你心房深处
发出。随即，圣意之云升腾，向你倾洒上天慧语，
以涤去你先前所获之一切，将你由矛盾之境引向
合一之所，领至上帝律法之神圣河川。或许，你
能从中畅饮、解除干渴，在此安歇并重振灵魂，
而于今日身列由上帝之光引入正途者当中。

虽然此时我被世间群犬与各地兽类包围，虽²
然我仍隐蔽于我内在生命之秘居，欲透露我蒙上
帝所赐的知识奇迹、智慧瑰宝和威权标识亦会被
禁止，但若有人接近宏伟殿堂、求入永恒畛域、

在神令发端之际矢志翱翔于此广阔受造界，我也决不愿令其希望破灭。故而，我要向你讲述上帝惠予我的某些真理，且仅以灵魂能担负、心智能承受为限，以免恶毒者发出喧嚷，伪善者挥动大旗。我恳求上帝惠助我成就此事，对于祈求之人，祂乃极尽慷慨者；悯恤之人当中，祂乃至仁至慈者。

3 须知，阁下在一开始，心中应当思量这些问题：上帝施展权能遣来众使徒，提举祂们以宏扬圣道，命定祂们为上帝唯一之壁龛中的永恒明灯，而尘间诸般民众与族群却拒斥祂们，何故使然？众人离弃祂们，怀疑祂们，起而与之作对争执，何由所致？众人不肯承认其使徒身份和权威，甚而否定其真理，辱骂其人身，乃至杀戮或放逐祂们，出于何因？

4 踏足知识莽原、安居智慧方舟之人啊！对于上帝之圣道，对于列位圣道之显示者，对于祂天令之发端、启示之宝库与知识之贮仓，你唯有明

了我向你讲述之事所隐藏的奥秘，方能企望达至笃信无疑之境界。倘若未能为之，你将与此等人同列：他们不曾为上帝之圣道而努力，不曾由笃定之衣袍汲取信念之芳泽，¹⁰不曾攀上神尊独一之高峰，也未认知列位赞美之化身与圣性之真髓所赋有的神明纯一之地位。

则我的兄弟啊，你当努力领会，以便掀开你心头帷幕，而归入这些人当中：他们秉承上帝恩赐的犀利视觉，目睹祂领地精妙无比之真相，探查祂王国之奥秘，于此凡界觉知祂卓绝本质之表征，并达此境界：视上帝之众生没有参差，见天地之创造毫无缺陷。¹¹

既已论及这莫测的尊贵主题，涉入这难解的高妙玄机，则你须知：对于上帝之言以及上帝在经书中作出的许诺，基督徒和犹太人并未把握其要旨，于是他们拒绝祂的圣道，离弃祂的先知，否认祂的证据。倘若他们凝目注视上帝的凭证本身，不去跟从其领袖和教士当中的卑劣愚蠢之

徒，他们无疑会获得指引之宝库与美德之珍藏，并在大慈大悲者之城市、在无量光耀者之花园、在上帝乐土之内在真境中，畅饮永恒生命之清流。可是，他们不肯用上帝赋予之眼视察，舍上帝慈悲期许之物而另求其他，因而他们荒远离失亲近之归宿，断丧重聚之活水与天惠之涌泉，形同死尸，在自我之包裹里躺卧。

7 现在，凭借上帝之力量与威权，我要讲说古代经书中启示的几段经文，叙述上帝之显圣¹²即将在祂钦选者那圣洁之身中出现时必作预报的某些征象，以便你认知这永恒黎明破晓之地，瞩望既非东方也非西方之树¹³上这炽燃之火。如此，来到你主尊前之时，你或能睁开眼目，心中畅享这些隐秘珍宝所蕴含的赐福。向上帝致谢吧，祂拣选你以承此恩典，已将你归入确信与主相会¹⁴之人当中。

8 此乃据马太而成的第一部《福音书》中昔时启示的经文，论及那位要继祂而来的圣尊莅临之

时，必有哪些征象会作预报，祂说：“当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸了，”¹⁵玄秘圣鸽在万古正中心鸣啾，上天之鸟在极界圣树上啼唤，直至讲到：“那些日子的压迫一过去，日头就变黑了，月亮也不放光，众星要从天上坠落，天势都要震动。那时，人子的兆头要显在天上，地上的万族都要哀哭。他们要看见人子，有能力，有大荣耀，驾着天上的云降临。他要差遣使者，用号筒的大声。”¹⁶

据马可而成的第二部《福音书》中，神圣之⁹ 鸽¹⁷用这般言语讲说：“因为在那些日子必有灾难，自从神创造万物直到如今，并没有这样的灾难。后来也必没有。”¹⁸之后它又唱出与前相同的旋律，未加变化更改。确然，上帝作证我所言真实。

据路加而成的第三部《福音书》记载道：¹⁰
“日月星辰要显出异兆。地上的邦国也有困苦。因海中波浪的响声，就慌慌不定。天势都要震

动。那时，他们要看见人子有能力、有大荣耀驾云降临。一有这些事，你们就当晓得神的国近了。”¹⁹

” 据约翰而成的第四部《福音书》记载道：
“但我要从父那里差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵；他来了，就要为我作见证。你们也要作见证。”²⁰祂在别处也说：“但保惠师，就是父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。”²¹又云：“现今我往差我来的父那里去；你们中间并没有人问我：‘你往哪里去？’只因我将这事告诉你们……”²²祂还道：“然而，我将真情告诉你们：我去是与你们有益的，我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，就差他来。”²³又谓：“只等真理的圣灵来了，他要引导你们进入一切的真理；因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。”²⁴

此即过往启示的经文之语。以独一无二的上帝为誓，我意求简略，因为我若列举上帝众先知承自祂超凡荣光领域及至尊力量王国的所有言词，则世上所有简册与篇幅均不足以尽述我的主题。古代每部经书圣典均有与上述这些类似乃至更为崇高尊贵之论。假如我有意详陈先前启示的一切，则借助我蒙上帝所赐的知识与威力之奇迹，我必定无疑能够如此。然而，我止于以上引述，以免你中途厌倦，几欲折返，或满心愁苦伤悲，烦恼而疲惫气馁。¹²

你当公断，并深思这些尊贵言词。继而，询问此等人对这些隐语作何论说——他们自称拥有知识，却无来自上帝的真凭实据；他们犹未觉察这些时日里，智识之天体已在神性地平线上发光，向人人奉送其应得的报偿，授予其各自的等级和分量。诚然，这些隐语之意困惑人心，其中掩藏的上帝之圆满智慧与潜在睿识，即便最圣洁的灵魂也无力揭晓。¹³

14 他们若称：“这些话确实来自上帝，其表义²⁵之外，再无他解，”则他们何以反对有经之民²⁶当中的不信者呢？因为后者看见其经书中有上述经文，又闻其教士作出字面解释，遂拒绝通过上帝唯一之显示者、上帝独一之各代表与圣洁之诸化身来认知上帝，而未能信奉祂们并臣服于其权威。原因在于，这些人没有看到太阳变黑、天上众星坠地、天使赫然降临人间，于是他们便与上帝众先知相争持。甚而，他们发觉上帝列使者有悖于他们自己的信念与信条，这些人更是谴责其伪诈、愚蠢、冥顽与误信之类我耻于细述的诸般。查阅《古兰经》，你可发现这些皆有提及，从而使你身列理解其意之人当中。直至今日，这些人还在等待自己从学者那里获知、从教士那里听闻的那般情形出现。故他们道：“这些征象何时显现，好让我们皈信呢？”然而，遇到这种状况，你们又如何反驳其论点、否定其论据、挑战其对自己经书的信念和理解及其领袖之说呢？

且若他们答曰：“此民手中的经书，他们认
为出自马利亚之子耶稣并称作福音，却非上帝所
启示，亦非源于祂本身之显圣，”则此言意谓，
那位万恩之源的丰沛恩典也曾中断。若是如此，
上帝给祂仆人的证据便非周全，其惠赐实非完
美，其慈悲便不会灿烂彰显，其宽仁亦无能笼罩
万物。因为，耶稣升天之时，若其经书也同样升
入天堂，则上帝又怎能在复活日²⁷责难和惩罚世
人，一如圣教众伊玛目²⁸所书写及其杰出教士所
断言的那般？

你当用心细想：问题既然摆在这里，你是见
证，我亦见证，则你还能遁向何方，求庇何人？
有谁你可瞩望？你会立身何地，稳坐何席？行走
哪条道路，何时方得安息？最终是何结局？何处
你可系牢你信仰之绳索、紧固你顺从之纽带？那
位显示于其一体、本身证其唯一的圣尊作证！心
中若燎燃上帝之爱的薪火，你便无求平静与宁
息、欢笑与安眠，你会匆赴神明亲近与圣洁绚美

之境，向那巅峰绝顶攀登。你将哀若失魂丧魄，泣如渴念夺心。除非上帝将其圣道坦露在你面前，否则你不会归返家园住所。

¹⁷ 飞往指引之域、升向美德王国之人啊！若欲领悟这些上天的隐语，见证神界知识之玄机，谙悉上帝那包罗万象的圣言，阁下便应向列位圣尊究询这些以及其他与你的缘起和最终目标有关的问题，因为，上帝已使祂们成为上帝的知识源泉、智慧天堂与奥秘方舟。若非那一道道明灿光芒在上帝真髓之天际照耀，世人便会不分左右，遑论登临内在真实之高峰，探查其中幽玄之深邃！故而，我们祈求上帝令我们沉浸于那些澎湃激荡的海洋，惠允我们身临那般满载生机的和风，居留那些圣洁高渺的领地。或许，我们可剥除我们取自彼此的一切，褪去我们窃自朋辈的篡用之衣，从而上帝可为我们着以祂慈悲之袍与指引之装，并容许我们进入那座知识之城。

¹⁸ 任谁进入此城，未经查幽探秘便能领会各种

科学，由城中树叶即可撷取一份智识，包含着创造之宝库所蕴藏的神明主权之玄机。荣耀归于上帝——此城的创造者和制作者，祂超乎祂为此城创造和命定的一切！上帝、那自存者、万能者、至尊护祐者作证！威力与权能之右手塑造的此城，我若在你眼前揭示其门关，你会目睹前人之所无睹，见证他人之所未见。你将了悟最晦暗的表征与最深奥的隐语，于终之点分明瞩望始²⁹之玄机。所有问题对你都将轻而易举，烈火化为光明、知识与福祐，你将在神圣天庭里安居。

这番振奋灵魂的神圣言词之帷幕下，我向你¹⁹传授诸般圣智玄机之精华，无此，你便无法获得神界知识海洋与权能清流之点滴，你将由上帝之指用独一之笔载入经书之母，而与无知者同列。关于始与终之奥秘，你也无能把握经书之只词，或上帝亲族³⁰之片语。

我内心珍爱却未面晤之人啊！你当公断，并²⁰置身那位见你知你者面前，纵使你对祂不见不

知：可有何人能以如此切情入理的论据、清晰明了的凭证、确凿无误的隐语来阐释这些言词，从而满足寻者之心、宽慰听者之魂？不然，执掌我灵魂的圣尊作证！不入此城，断不得饮取此城的一滴露珠——此城之城基在殷红宝石之山上奠定，城墙由神明唯一之碧玉削成，城门用不朽之钻石制造，其地面散发出圣恩之芬芳。

²¹ 无数掩蔽帷幕之下，我已向你透露某些隐秘玄机，现在，我继续阐释古代经书，或许能使你足不跌滑，以全然笃信领受上帝名称属性之王国里，那涌动的生命汪洋中，我要赠予你的那一份。

²² 各《福音书》均有记载，那位圣灵³¹以纯粹光明之言对门徒说道：“天地要废去，我的话却不能废去。”³²阁下显然可见，此言之表义乃是：直到世界终了，《福音书》仍会留传世人手中，经上的律法不会废止，证言不会取消，所有训令、规诫和命谕都将永存。

我的兄弟啊！当圣化心田、开悟灵魂、擦亮
23
眼目，从而闻悉永恒王国里天堂众鸟啁啾的声韵
与神圣众鸽鸣啾的妙音，使你或可明悟这些话语
之蕴意与隐秘。因为，你若按其表义解释这些话
语，便绝无法证明那位继耶稣而来的圣尊其圣道
乃真实，亦不能让反对者噤声，或胜过那些争持
的不信者。因为基督教士就是用这句经文来证明
《福音书》永不废止，即使经上记载的所有征象
皆已应验，即使那位应许之尊出现，祂也要依循
《福音书》之法规治理民众，而不会求诸其他。
他们论称，设若祂显示了经上预表的一切征象，
却颁布任何耶稣所不曾颁布的法令，他们也不会
承认或跟从祂。在他们看来，此事如此清楚，不
言自明。

今日，你确可听闻民众当中的学者和蠢徒声
24
言同样的异议：“太阳未从西方升起，天地间也
无呼喊者呼喊³³。水未淹没某地，达加勒³⁴未现，
苏富亚尼³⁵未出，太阳里也未见有庙宇。”我亲耳

听到他们的一位教士宣称：“假使所有这些征象来临，期候已久的加伊姆³⁶出现，祂即便是就我们的教法细则³⁷命谕任何《古兰经》所未尝启示之事，我们也定要指控祂欺世盗名，并将祂处死，永不承认祂，”这些否认者还有其他类似陈言。凡此诸般，却在复活日届临之时：号角³⁸已吹响，天地所有居民已集合³⁹，天平⁴⁰已设定，天桥已搭起，经文已降示，太阳朗照，众星暗淡，灵魂复苏，圣灵气息吹拂，天使排排列阵，乐园近在眼前，地狱燃起烈焰！这些情形均已实现，然而他们至今尚无一人看出！他们皆如死者，在裹尸布里躺卧，唯有那些皈信并赶奔上帝之人，今日在祂天界乐园里欢欣，在祂喜悦之途上迈进。

³⁵ 众人大多仍蒙蔽于自我，未能觉察神圣妙韵，汲取慈悲芬芳，或遵上帝之命，向那些掌管经文之人寻求指引。诚然，祂言说真理，祂宣告：“故你们当请教掌管经文之人，如果你们不懂得。”⁴¹不然，众人甚至背弃他们，反倒追随

自己空想之撒米里⁴²。如此，众人荒远离失其主之慈恩，于主临在之日不得来到主之圣美尊前。因为，众人虽在热切期待祂的天启之日，昼夜向祂呼唤，恳求祂将众人聚集在祂尊前，恩准他们在祂的路途上捐弃性命，凭祂的指引行走正道，由祂的光辉获得启迪，然而一当祂带着出自上帝的一个表征与一份凭据来到他们中间，恰是这些人却谴责辱骂祂，他们对祂施加的残酷之举，非我所能讲述，你亦不堪聆取。此刻，就连我的笔也在哭号，墨呻吟悲泣。上帝作证！若用内在之耳谛听，你确然会听闻天堂居民之哀叹；若掀开眼前帷幕，你会看见天国少女魂断，神圣众灵魄散，自击面庞而跌落尘土。

呜呼，呜呼，上帝本身之显示者所遭遇之事，祂与祂钟爱之人所承受之苦！众人施于他们的苦难，从未有谁施于何人，不信者也不曾加诸信仰者或受之于信仰者。呜呼，呜呼！那不朽之尊在阴暗尘土上端坐，圣灵在荣光谧居里哀惋，

26

尊贵领域中王座支柱崩坍，殷红大地上世间欢乐化为悲痛，黄金国度里夜莺哑然止声。因其亲手所为及其所犯之罪，灾祸降临他们！

²⁷ 且听天堂之鸟如何以最奇妙悦耳之音、最完美高超之韵论说他们——这番话语将使他们自此满怀懊悔，直至“那日，人类将站在诸世界之主的面前”⁴³：“虽然他们先前为战胜不信者而祈祷，但当他们曾经认识的那位到来，他们却不信祂。安拉的天谴降临不信者！”⁴⁴这真确是他们的状况及他们空洞徒劳的一生所得。不久，他们将被投入烈火煎熬，不见谁来解救相助。

²⁸ 关于经文被狂热者歪曲、被讹误者改动⁴⁵，不可因《古兰经》的任何启示，以及你从无暇众阳和权威众月⁴⁶的著作中之所获知而被蒙蔽。此话仅针对明确特指的几段经文。我虽微弱贫乏，但若愿意，也必定能够为阁下详解那些经文。然而这会使我们脱离论旨，迷失已然展开的路途；也会令我们沉溺于有限的隐语，不再专注于万赞所归

者之天庭里那受钟爱之物。

这展开的卷册⁴⁷所提及之人啊！此时黑暗弥漫之中，你却被神圣天启之西奈⁴⁸那圣山光芒所照亮！你要将过去听闻的诸般亵渎流言和邪恶隐语从你心中一一清除，以便汲取忠信之约瑟⁴⁹发出的永恒之馨香，获准进入天界之埃及⁵⁰，并由此光辉明灿的书简⁵¹嗅到启迪之芬芳——圣笔已在此书简上铭记其主、那尊贵者、至高者诸名号之亘古玄机。如此，你或可载入神圣书简，与坚信无虞之人同列。

站在我王座前尚不自知之人啊！你当知晓，³⁰任谁寻求登临神圣奥秘之顶峰，皆须为其信仰倾注全力、竭尽所能，如此，指引之路径方可为其显明。他若遇见一人伸张出自上帝的一个圣道，持有源于其主而非人力能为的一份凭据，便须服从此人所宣布、谕令和命定的一切，即使此人敕海为陆、指地为天、宣告前者居于后者之上或之下，或命谕任何转变更迭，因为此人真确知晓天

界奥秘、无形幽玄与上帝之法令。

³¹ 列国众民若能遵循以上所述，事情对他们便可化为简易，此类言词和隐语便不会阻止他们来到上帝名称属性之海洋。众人若明此真理，便不会屏绝神恩，也不会起而反对或拒斥上帝众先知，或与之争执。欲细查此问题，类似经文亦可见于《古兰经》。

³² 再者，须知，上帝正是凭借这些话语来验证和筛选祂的仆人，从而区分信仰者与不信者、虔诚者与放荡者、超脱之士与世俗之流、行善之人与作恶之辈，诸如此类。故而神圣之鸽宣告：“众人以为他们得自由地说‘我们已信教了’而不受考验吗？”⁵²

³³ 上帝路途上的旅人，上帝大道上的行者，义当超脱诸天与空间之万众。他必须弃绝上帝以外之所有，如此，慈悲之门或可在其面前开启，天祐和风或可向他吹拂。且若将我所赐的那些蕴意

和诠释之精髓镌刻魂中，他便能探明这些隐语的所有玄机，心怀上帝施与的神圣安宁，归入恬然自在者之列。同样，针对你询问本仆的那一问题而降示的所有含糊不清的经文，你也能一一会意。本仆据坐屈辱之席，身处流亡、行走尘间，不得何人友待安慰和匡扶襄助，而将全部信赖交托上帝，并时时宣告：“诚然我们属于上帝，亦将归返上帝。”⁵³

须知，那些经文我谓之“含糊不清”，也仅在此等人看来方为如此——他们未能翱翔指引之天际，或抵达恩典秘境里的知识高峰。反之，对于已认知神圣天启之宝库、借神赐灵感窥见神明权威之奥秘者，上帝所有经文、所有隐语皆清楚明白。如此之人辨识言词外衣包裹的内在奥秘，犹如你们感知日之灼热或水之润湿，甚而更加分明。上帝无量尊贵，超乎我们对祂垂爱者的美誉，亦高于他们对上帝的赞词！

借此笔之所挥洒，凭上帝、那尊贵者、至高³⁵

者的无比惠赐，我既已触及这最卓越的主题，达至如此高耸的巅峰，便希望向你透露行者赶往其创造主的旅程所包含的某些境界。如此，或能为阁下揭示阁下所期望的一切，从而使证据完满、福泽丰沛。

³⁶ 你当明此真理：寻者求索上帝伊始，便须进入探求之园。于此旅，行者义当超脱上帝以外之一切，闭目不视天地之万有。他心中不可存留对任何人的爱恨，以免妨碍他达至天界美尊之居所。他须洁净灵魂，除却荣光帷幕，克己不炫上帝所赐的尘世浮华、外在知识及其他赠礼。他须付出全力、尽其所能以探求真理，如此，上帝方可将他引入上帝施恩之途与慈悲之道。上帝确乃祂仆人的最佳救助。上帝所言确属真理，祂说：“为我而奋斗的人，我必定在我的道路上指引他。”⁵⁴ 又道：“敬畏安拉，安拉便教诲你们。”⁵⁵

³⁷ 于此旅，寻者开始见证无数转化变迁与聚合离散。他于创造之玄机目睹神明之奇迹，觅得指

引之途与上主之道。此即追寻上帝者达到的境界，奔向上帝者登临的高峰。

一旦寻者升上这一境界，他将进入爱与狂喜³⁸之城，随即，爱之风吹拂，灵之气飘送。于此境界，心醉渴慕与馥烈神往令寻者失魂若此，他不辨左右，无分海陆、山岭或沙漠。于每一刻，他燎燃思慕之火，世间之纷纭离散将他销磨。他疾掠爱之巴兰⁵⁶，穿越狂喜之何烈⁵⁷。时而欢笑，时而恸哭，时而恬然安息，时而敬畏战栗，没有何事可令他惊惶、挫折志向，也无法律能将他捆绑。不论其主意欲如何命定其始与终，他都随时准备服从。以每一息，他抛下性命，奉上灵魂。他坦怀领受敌人之飞镖，昂首迎候命运之刀剑，乃至杀身在即也会亲吻凶徒之手，而放弃所有。于主之途，他献出魂、灵与身躯，全凭他仰爱者之准许，而非出于奇想和私欲。你见他在火中凛栗，在海中干枯，他栖身各地，路路踏足。于此境地，任谁与他一触，均能感受他爱之炙灼。他跋涉超脱之峰，

穿行弃绝之谷。他时刻期盼见证上帝慈悲之奇迹，热望目睹上帝绚美之光辉。达此境界确然蒙福！此乃炽烈爱者与狂喜灵魂之境界。

39 行者完成此段旅程、飞越此崇高境界后，进入神圣合一之城，那纯一之园与超然庭院。于此层面，寻者抛开所有表征和隐语、言词和帷幕，凭借他蒙上帝亲赐灿烂光芒而启明之眼来观察一切。在旅程中，他见所有差异归于一言，所有隐语终于一点。那位驾驭烈火方舟、于不朽界循着最深路径登上荣光绝顶之人为此作证：“知识仅一点，愚者作增添。”⁵⁸ 圣传⁵⁹对此境界亦有暗指：“我仍是我、祂仍是祂之外，我即是祂，祂即是我。”⁶⁰

40 于此境界，那位终之化身若谓“诚然，我是起始之点”，此言的确属实。且若祂说“我非祂”，此话亦真。同样，祂若宣告“我确乃天地之主”，或“万王之王”、“上界之主”、穆罕默德⁶¹、阿里⁶²或其后裔，或任何其他，祂实为宣

告上帝之真理。诚然，祂统御所有造物，无上高于身外一切。难道你未闻往昔有言：“穆罕默德是我们的首位，穆罕默德是我们的末位，穆罕默德是我们的所有”？别处又云：“他们皆由同一光源发出”？

于此境界，上帝为一之真理与圣性之表征确立。你真确会看到祂们皆从上帝权能之胸怀升起，被上帝慈悲之臂膀环抱；而上帝的胸怀和臂膀并无分别。于此层面谈及转化变更纯属褻渎，全然不敬，因为正是于此境界，神圣合一之光芒绽放，上帝唯一之真理阐明，崇高忠信之明镜中永恒黎明之荣辉映现。上帝作证！我若将上帝为此境界命定的一切完全揭开，世人灵魂便会断离其身，万物内在真性则根基动摇，居于受造王国之众将目瞪口呆，活在隐语疆土之人亦湮灭无存。⁴¹

难道你未闻：“安拉的创造绝无变更”⁶³？难道你未读：“对于安拉的常道，你绝不能发现任何变更”⁶⁴？难道你未证此真理：“你在至仁主的⁴²

所造物中，不能看出一点参差”⁶⁵？的确，我主作证！居此海洋、驭此方舟之众，见上帝之创造没有变更，视上帝之尘间不存分别。且若上帝之创造并非趋于变化更迭，则上帝本身之显示者又岂能如此？上帝无量尊贵，高于我们对圣道启示者的一切构想；上帝无限光耀，超乎祂们关于上帝的一切论说！

43

神明在上！此海蕴藏明珠，
风卷浪涌抛上滩涂。
脱去衣装全身沉入，
莫炫技艺：于你再无用处！

44

你若属神圣合一海洋中此城之住民，便会视上帝所有先知和使者皆乃同一魂与同一身、同一光与同一灵，如此，祂们当中的首位即是末位，末位即是首位。因为祂们皆起身宣告上帝之圣道，订立神圣智慧之律法。祂们俱为上帝本身之显示、其力量之贮仓、其天启之宝库、其荣辉之发端、其光明之始源。经由祂们，圣性表征昭显

于万事万物之实质，合一标识展露于一切存在之真髓。凭借祂们，称颂之元素揭示于上天实质，赞美之典型显现于永恒真髓。一切创造皆源自祂们，上述一切必将复归祂们。既然祂们在最深本质上皆乃同一魁星与同一奥秘，则你当以同一目光观其外部状况，从而认知祂们俱为一体，甚而发现其言词、论说和话语概属一致。

于此境界，若谓祂们的末位为首，抑或反之，则你所言确乃真实，正如那位神尊之泉与上主之源所命定的那般：“你说：你们可以称祂为安拉，也可称祂为至仁主。因为祂有许多极优美的名号，你们无论用什么名号称呼祂。”⁴⁵“因为祂们均乃上帝名称之显示者与属性之启明地、上帝力量之宝库与统权之焦点，赞美归于上帝的权能与荣光——祂在本质上乃神圣超乎所有名称，乃尊贵胜过即便至高属性。同样，再思祂们的灵魂及其人身庙宇中显出的无边神力之迹象，如此，你可心怀确信，归为穿越祂身边诸界之人。

46 在此，我要重申主题，或许这有助于你认知你的创造主。须知——上帝尊贵而荣耀——祂绝不会显示其最深真髓与实质。自太初，祂便隐蔽于其真髓之永恒，掩藏于其本体之无限。当祂意欲在名称王国昭显其美质，在属性领域展露其荣光，便使其先知由无形之境现身于可见之层，从而令祂“明显者”之名区分于“隐秘者”，“末”之名有别于“首”，从而成就此言：“祂是首与末，是显者与隐者，祂全知万物。”⁶⁷如此，通过其自身之显示者及其本体之各明镜，祂启示了那些无比卓越的名号与无上崇高的话语。

47 由此论定，所有名称属性皆复归那些庄崇神圣之魁星。确实，祂们的名号中可见所有名号，祂们的属性中可察所有属性。据此观之，若以上帝所有名号称呼祂们，皆正确无谬，因为所有这些名号乃完全同一，一如祂们的自身本质。则当领会这些话语之主旨，并在你心灵殿堂内加以守护，以便你明了你究询之意义，依照上帝对你的

命定将其付诸笃行，从而你可身列获得神旨之人当中。

关于哈桑之子穆罕默德⁶⁸——愿所有浸缅灵性海洋之人为祂献出灵魂——你所闻之一切均乃真实，毫无疑问，而我们确实皆忠诚于祂。然而，圣教众伊玛目将祂的居处定在贾布勒加⁶⁹，并用奇异绝妙的表征勾画该城。按圣传字面之意诠释此城实无可能，且如此之城也绝无可觅。即若搜尽世间至遥角落，甚而纵横寻索，持续如上帝之万古、历久如上帝之国度，你也断不能找到祂们所描绘的此城，因为整个地球都不会存有亦无法容纳如此一城。你若能带我来到此城，我定会领你去见那位圣尊——众人总是依凭自己之所拥有而非根据与祂相关之物来想象祂。既然这非你所能，则你别无他法，唯有象征性地解释那些明耀之魂所留下的叙述和圣传。并且，既然上述之城的相关圣传需作此种解释，故而对于那位圣尊亦需如此。一旦明了此种解释，你便再也无需“转

48

世”及任何其他。

49 则须知，由于所有先知概属完全同一之魂与灵、名称与属性，故你当同样视祂们均有穆罕默德之名，俱为哈桑之子，悉乃出自上帝权能之贾布勒加与慈悲之贾布勒萨。因为贾布勒加之意无他，正是至高天堂里的永恒宝库与无上领域中的无形城池。我见证，哈桑之子穆罕默德确实就在贾布勒加亦出自该城。同样，上帝将昭示天下者⁷⁰也居于该城，直到上帝将祂立于上帝统权王位之时。诚然，我承认此真理，忠于祂们每一位。在此阐明贾布勒加之意，我着意从简，但你若属真正信仰之人，便会真确理解这些书简所含奥秘的全部真谛。

50 不过，至于那位六零年出现的圣尊⁷¹，则无需转世或解释，因为祂名为穆罕默德，又系圣教众伊玛目之后裔。故而，祂确实可谓哈桑之子，对于阁下，此点无疑了然显见。甚而，正是祂创立该名，且乃为祂自己而造，惟愿你们以上帝之眼

视察。

于此关节，我有意偏离主题，来讲述古兰之点⁷²的遭遇并赞念祂，使你或能以那位全能者、无与伦比者的洞见体察一切。⁵¹

深思细想上帝提举祂以弘扬上帝之圣道、将祂立为上帝本身之代表的那些时日。但见祂如何被人人攻击、拒绝与指斥；当祂步入街道和集市，众人如何对祂摇头并讥诮嘲讽；众人又如何时刻图谋杀害祂。如此行径使得广袤大地因祂而狭促，上界众灵⁷³为其窘困而悲哭，生命根基化为虚无，祂天国里备受眷爱之民为祂泣痛双目。诚然，不信者与邪恶者对祂滥施折磨之甚，任何忠信之魂皆不忍卒闻。⁵²

倘若这些刚愎之人能够驻足省察自身所为，而辨识那玄秘之鸽在这雪白圣树之榧上鸣唱的妙音，接纳上帝对他们的启示与馈赠，寻获上帝圣树枝头的果实，则他们怎会拒斥祂呢？他们岂非⁵³

也曾翘首苍天恳求祂显现？他们岂非时刻祈愿上帝以其美尊光耀他们、以其临在支撑他们？

54 可是，由于他们未能认知上帝之声以及穆罕默德口中流布之言所蕴含的神界玄机与神圣隐喻，又因他们自己心中对此疏于细查，反而跟从谬误之教士——那些教士曾经在以往天启、亦将在未来周期阻碍民众进步——故而他们蒙在幕后不识神旨，未得畅饮天界溪流，无缘觐见上帝、祂真髓之显示者与永恒之启明地。如此，他们徘徊于谬妄之径与疏失之途，归返燃烧其魂的烈火之居。此等人确属不信者，上帝之笔已镌刻其名于神圣之书，过往和将来他们均不见有朋友和救助。⁷⁴

55 只要他们紧握穆罕默德身中昭显的上帝之柄，倘若他们全然转向上帝，将自己习自教士的一切抛开，则祂必定施恩指引他们，让他们知悉祂不朽话语中寓存的神圣真理。因为，以祂之伟大与荣光，祂断不会将寻者拒于门外，将寄望于

祂之人逐离门槛，将求庇于祂之人驱赶，将牢握祂慈悲衣边者剥夺，或将觅得祂丰裕河川的穷人发配偏远。但由于他们在真理之阳出现之时未能全然转向上帝，未能执紧祂惠及万物的慈悲之衣边，他们遂从指引之荫蔽下掠过，而走进谬误之城。如此，他们败坏，亦使众人败坏；他们犯错，亦使众人犯错。故而，各部天经将他们载入压迫者之列。

这瞬逝者阐释内在奥秘，既已触及这崇高之点，便要略述那群愚鲁之辈不信的原由，以此作为给明悟洞察之人的一个凭据，及我施惠于忠信之众的一个表征。⁵⁶

须知，当古兰之点、无上荣耀者之光辉穆罕默德莅临，带来明白的经文，并以众生莫能制造的表征昭示清晰的明证，祂吩咐人人皆遵照祂承自上帝的训诫行走这展开的高远路途。任谁承认祂，于祂生命深髓辨识上帝之表征，于祂之美看见上帝不变之美，此人便得到“复活”、“集合”、“生⁵⁷

命”与“乐园”之判决。因为，若皈信上帝、皈信祂圣美之显示者，便会从疏失之墓中复活，在心灵圣地集合，重获信念笃定之生命，得入神明尊前之乐园。与此相比，何等乐园更为崇高？何等集合更加宏伟？何等复活更乃重大？诚然，倘若熟知这些奥秘，便能明了人所未查。

58 须知，于上帝之日出现的乐园胜过其他每座乐园，优于天堂诸般实质。上帝神圣而荣耀，当祂将先知地位授封于祂的朋友、祂所钦选者⁷⁵、祂众生间之宝库身上——正如荣耀天国启示有言：“祂是安拉的使者，和众先知的封印”⁷⁶——祂便应许万民将在复活日晋至祂自己尊前。于此祂意在强调未来天启之伟大，正如真理之力确已显明的那般。肯定无疑，没有哪座乐园较之更伟大，没有何种地位较之更崇高，惟愿你们深思古兰经文。福哉，确信自己将在上帝圣美昭显之日晋至上帝尊前之人！

59 我若细述以往就此崇高主题启示的所有经

文，会令读者生厌，也会脱离论旨。故引用以下经文足矣，愿你因而眼目慰藉，获致其中之所珍藏：“安拉建立诸天，而不用你们所能见的支柱。随后祂升上了宝座，制服日月，使其各自运行到一个定期。祂处理万事，解释迹象，以便你们确信将与你们的主相会。”⁷⁷

我的朋友啊，当细想这节经文所言之“确
信”一词。祂说创造诸天与大地、宝座与日月的
目的，尽在使祂的仆人岿然坚信要在祂的时日与
祂相会。神秉公正！我的兄弟啊，当冥思此地位
之伟大，再观这些时日里众人的情形：他们逃离
上帝之面容与圣美，“好像一群惊慌的驴子”⁷⁸。
你若省察我对你的启示，无疑会明白我此言之要
旨，发现我于此乐园意欲向你传授之事。或许，
此乐园可令你见而目悦，识而魂牵，悟而心明，
听闻园中诵言而耳畅，因其馨风拂荡而神怡。或
许，你能抵达神明恩赐之顶点，居留卓然圣洁之
里兹万园⁷⁹。

61 可是，否认上帝之真理、背离且反叛上帝、不信并作恶之人，则被判以“不敬”与“褻渎”、“死亡”与“烈火”之裁断。因为，何等褻渎有甚于转向撒旦之显相、跟从昏忘之学者与叛逆之民众？在信仰本身已被上帝、那万能者、仁善者更新而再生之日却不认主，何等不敬较之更乃严重？何等死亡比逃离永生之源尤为悲惨？在清算日⁸⁰，何等烈火比远距神明美尊与天界荣光益加凶猛？

62 生活在穆罕默德时代的阿拉伯异教徒便是用这番言语和祂争辩并对祂宣判。他们说：“信奉穆罕默德的那些人日夜住在我们中间又与我们往来。他们死于何时，又于何时复生？”且听祂如何启示作答：“如果你感到惊讶，那末，他们的这句话才是奇怪的：‘当我们化为尘土和朽骨的时候，我们必定要重新受造吗？’”⁸¹另一段又云：“如果你说：‘你们死后，是要复活的。’不信教的人们必定说：‘这个只是明显的魔

术。’ ”⁸²他们即是如此嘲弄取笑祂，因为他们曾在自己的经书里读到、从他们的教士那里听闻词语“生”与“死”，并理解为那种机体的生命和肉身的死亡，于是，但见未如自己妄念和邪思谬想所臆造的那般，他们便挑起不和与叛乱之旗并点燃战火。然而，上帝以祂权能之力将其扑灭，一如今日，你又见之于那些不信者和作恶者。

此刻，万古城市的迷人芳泽向我袭来，光辉之地的心驰渴慕将我占据，适值诸世界之阳在伊拉克之天际破晓，分离⁸³之奥秘以希贾兹⁸⁴之妙音传入我耳，于是我决意对阁下讲述玄秘之鸽就生死真谛于乐园正中心鸣唱的一段旋律，虽然此任无可完成。因为我若按照存护天碑⁸⁵之铭文为你阐释这些话语，则世间所有书页亦无能承载，世人灵魂也不堪重负。但我仍会依据今时今日所宜加以论说，从而指引但凡有意之人获准进入上界的荣光谥居，倾听此玄秘圣鸽吟咏的灵性仙曲，并身列那些断绝上帝以外之一切、而今欢欣于其主

尊前者当中。

64 须知，“生命”一词具有双重意义。其一乃谓人显现于元素之身中，对于阁下以及他人，此乃昭然若中天皓日。此种生命随肉体死亡而完结，此乃上帝命定而无可避免的现实。然而，上帝众先知及祂钦选者在经书上提及的那种生命乃知识之生命，即是说，仆人认知那位一切光辉之源亲身赋予自己的光辉表征，笃信凭借上帝圣道之显示者，自己将会晋至上帝尊前。此即那种永世不朽的神圣生命：但凡因此而更生之人绝不会死亡，而将与其主和创造者同存万古。

65 属于元素之身的第一种生命必将完结，正如上帝启示曰：“人人都要尝死的滋味。”⁸⁶但是，由于认识上帝而获得的第二种生命却没有死亡，正如往昔启示有言：“我誓必使他们过上蒙福的生活。”⁸⁷论及殉道者别处又云：“其实，他们是活着的，他们在安拉那里享受给养。”⁸⁸圣传也说：“凡真信徒都活在彼此两世。”⁸⁹上帝及其正

义之化身的经书中还有类似之言，其例无数。然而，为求简要，我止于以上几段。

我的兄弟啊！抛开己愿，转面向主，莫追随⁶⁶那些将自己的败坏喜好奉为上帝之人，如此，你或能在生命之中心，在那位教诲一切名称属性之圣尊的救赎荫蔽下安身。因为今日背离其主者，虽由外观尚行走世间，实已列为死人；虽能听闻，实已归入聋者；虽能看见，实已算作盲者，恰如清算日之主所明示：“他们有心却不用去思维，他们有眼却不用去观察。”⁹⁰他们行走松垮堤岸之边，蹈循烈火深渊之沿。⁹¹此海满含珍宝、涌动波澜，而他们不得承享，唯有玩弄空言。

在此关节，我要向你讲述往昔有关“生命”⁶⁷的启示，借此，你或能离弃自我之怂恿，挣脱此昏蒙层面上你狭窄囚牢之禁锢，归为在此世晦暗中被引上正途之人。

诚然，祂言说真理，祂道：“一个人，原是⁶⁸

死的，但我使他复活，并给他一道光明，带着在人间行走，难道他与那在重重黑暗中绝不走入光明的人是一样的吗？”⁹²这段经文乃是针对哈姆扎⁹³和艾布·哲赫勒⁹⁴而启示，前者是信徒，而后者不信。异教领袖大多讽讪讥嘲、鼓噪喧嚷：“哈姆扎如何而死？又如何回生？”若细查上帝之经文，便会发现经书载有诸多此类陈言。

⁶⁹ 惟愿觅得纯净无污之心，从而我可将我蒙主所赐的知识海洋向其传授点滴，以使其翱翔诸天如蹈凡尘，疾驰水面如履平川，并将灵魂提在手上，进献于其创造者之路途。然而，我未获准透露此重大玄机。确实，它自太初便是上帝权能宝库里珍藏的一个奥秘，上帝力量贮仓中隐蔽的一个玄机；如此，祂的忠仆方不致切望在永恒领域达此至大地位而将生命抛弃。同样，在此困迫阴暗彷徨亦绝无可达之。

⁷⁰ 我的兄弟啊！于每一关节我都重申主题，以便这些经文所载之一切可蒙神恩准而昭示予你，

使你能独立不恃此等沦入昏黑自我、蹈行倨傲幽谷之人，而归入那些活在永生乐园者当中。

说：人们啊！生命之树⁹⁵实已栽种于上天乐园⁷¹之中心，它向四面八方施布生机，你们怎会无察无识？它确能襄助你领会此确信之魂就圣秘精粹向你揭示的一切。神圣之鸽规劝你披上钢铁制成的新装，以抵挡世人言语暗藏的怀疑镖枪，它在永生天堂里鸣唱：“人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。从肉身生的，就是肉身。从圣灵生的，就是灵。我说，你们必须重生，你不要以为希奇。”⁹⁶

展翅飞向这棵圣树以承享其果实吧！你要将⁷²坠落的果实收起并加精忠守护。再深思一位先知的言语，祂用隐晦暗喻和隐蔽象征，向世人灵魂透露有位圣尊要继祂而来的喜讯。借此，你可确知，除非秉有明悟之心，否则莫能参透祂们的言词。祂说：“祂的眼目如火焰，”“脚似黄铜，”“口出双刃剑。”⁹⁷这些话怎可作以字面解释？以这些

表征出现便绝非人类，又怎会有人寻求与他为伴？况且，他若出现，就连邻近城市的居民也会遁逃，遑论有谁胆敢接近他！可是，你若细想这番陈言，便可鉴其无比雄辩明晰，标志着言辞高超之绝顶与智慧凝缩之典型。依我之见，正是由此陈言，雄辩之阳喷薄，明晰之星彰显，光辉璀璨。

73 那么，再观往昔愚者，以及今日等待如此一物降临的那些人！他们决不会忠诚于何人，除非此人以上述之形现身。既然如此一物永不会出现，他们便永不会皈信。此等冥顽逆神之辈悟性的分量确实如此！就连分外明显、无比昭彰之事都未能理解之人，又怎会把握神圣训诫之幽深实质与上帝永恒智慧之奥秘精华？

74 现在，我要简略解释此语之真意，以便你寻获其中隐藏的奥秘而与觉知者同列。则你当省思我要给你的启示并加公断，使你或能在上帝眼中归为对此类问题公正无偏之人。

须知，祂在荣光领域道出此言，意在用玄秘 75
莫测的隐晦词语，描述那位未来圣尊的属性，从而令谬误之民无以领会。且看，祂说：“祂的眼目如火焰，”这唯是喻指那位应许之尊目光敏锐、洞见深邃，祂用眼目焚尽一切帷幕障蔽，于依存世界昭布永恒奥秘，区分地狱尘土蒙遮之面与乐园光辉焕发之颜⁹⁸。眼目若非上帝之烈火造就，安能将诸般帷幕焚除，将世人拥有的一切烧毁？焉能在上帝名号王国与受造世界中瞩望上帝之表征？何能用上帝洞悉一切之眼看待万物？如此，今日我将一副通透视觉授予祂。惟愿你相信上帝之经文！因为诚然，凭借目中西奈闪耀之焰，祂将一切蒙蔽世间列民之物焚除，何等燃火较之更为猛烈？上帝仍将无量高远于祂在无谬书简上就始与终之奥秘所启示的一切，直到呼喊者呼喊、我们皆复归上帝之日。

至于“脚似黄铜”，此言意谓当祂听闻上帝 76
之召唤，命祂“你当遵天令而坚定”⁹⁹，祂便矢

志不渝。祂在上帝圣道中坚持不懈，在上帝权能路途上坚韧不拔，纵使天地所有势力都拒绝祂，祂亦将宣告上帝之圣道，毫不动摇；遵神谕宏扬上帝之律法，决不遁逃。非但如此，祂岿然屹立如至高山岭、崇绝巅峰。祂服从上帝，锲而不舍；祂启示圣道、发布圣言，坚贞不移。祂不被任何障碍所阻，桀骜者之发难无可使祂退却，不信者之否认无法令祂踌躇。祂遭逢的一切仇恨与拒斥、不义与不信，只会增强祂对上帝之爱，更添祂心头的想往，高涨祂灵魂的欢悦，盈满祂胸中激昂的热诚。你见这世上可有较之更坚固的黄铜、更锐利的刀锋、更挺拔不屈的山岭？祂确实独自挺身面对凡间所有居民，无惧何人，尽管众人惯于犯错作恶，如你所知。荣耀归于上帝！上帝业已任命祂并将祂唤起！上帝确有威力行如所欲。诚然，祂是救难者，自存者。

⁷⁷ 祂还说：“祂口出双刃剑。”须知，由于剑乃用来斩断、切开之器具，又因上帝众先知与钦

选者口出之言使皈信者与不信者、爱者与其所爱分离，故而使用该词唯表此种分开断离，再无其他寓意。比如，当那位元点¹⁰⁰与万古皓日蒙神恩准，意欲集合所有造物，令其从自我之坟中起身而相互分离，祂仅需发布一节出自上帝的经文，便能区分从今天直到复活日的真理与谬误。它斩断一切纽带，从而隔开皈信者与不信者、父与子、兄弟与姐妹、爱者与其所爱¹⁰¹，何剑更利于这上天之剑，何刃尤锐于此无可锈蚀之钢？因为，对于得到的启示，只要相信便属真信徒，只要离弃便属不信者；二者间出现此种不可避免的分​​离，他们在今世便彼此不相为伴、不再结交。父子之间亦然，若子信而父不信，他们便会分开，永不往来。甚而可见子弑父、父戮子。你当按照此理来思量我对你解释和讲述的一切。

若以明辨之眼视察万物，便会真确看到这神圣之剑将世代断开。惟愿你们明白！这一切全赖审判¹⁰²与分离之日¹⁰³所昭示的分离之言，但愿众人

78

在其主的时日里留意。甚而，只要磨锐眼力、洗练心灵，便可目睹于各时代、于每一天杀戮不信者、征伐不敬者的诸般有形之剑，也由这神圣无形之剑发出。睁开眼目吧，你可看见我启示予你的一切，获得他人之所未得。诚然我高呼：“赞美归于上帝，那清算日之主！”¹⁰⁴

79 的确，真知有源头，纯净无污之心蒙神恩准亦涌出清新缓流之海洋，但此等人却未能从中求取真知，故而他们懵懂不明上帝这些言词和隐语之用意，依然禁锢于自我之牢笼。

80 我们感谢上帝开恩施与我们那般。正是祂令我们确信其信仰之真理——这一信仰，即便天地之合力也无能抗拒。正是祂使我们得以在祂临在之日承认祂，在后一次复活¹⁰⁵之时为上帝将昭示天下者作证，并在祂出现之前便归为信奉祂的人，如此，祂对我们以及全人类的惠赐可臻于完满。

81 可是，我的兄弟啊，且听我诉说：此等人声

称与上帝、与祂知识之显示者为伴，却追求败欲、吞人资财、害人性命、耽于酒酣、互诈相逐、惯于说谎、诬谤上帝。众人将凡此诸般行径归诸于我，而那些人却在上帝面前毫不羞耻。他们将上帝之命谕抛开，违上帝之禁令而行。然而，真理之民义当面呈谦恭表征，颜焕圣洁光彩，行走凡间仿佛置身上帝尊前，以其行为卓然于尘世所有居民当中。他们须持如此状态：眼目瞩望上帝权能之迹象，步履朝向上帝身边之疆土，心口念及上帝之名称，手中紧握上帝之箴言，即若路经纯金山谷、雪银矿藏也不屑一顾。

但是，此等人却背离这一切，唯钟情于顺乎⁸²其败坏欲好之物。如此，他们便在骄傲自大之荒野里游荡。此刻我见证，上帝已完全摆脱他们，我亦如此。我祈求上帝，容我今生来生都不与他们为伍。确然，祂乃永恒真理。除祂再无上帝，祂的力量匹敌万物。

我的兄弟啊，我令这番话语汪洋活水流淌，⁸³

从中畅饮吧！在我看来，这些言词里面庄严瀚海激荡，内外皆有圣德珠玉发光。你要挣脱阻碍，来到这深不可测的殷红之海，伴随“奉上帝之名，凭上帝之恩！”的呼声浸缅其中。莫因畏惧何人而气馁。信靠主你的上帝，因为信靠上帝之人有上帝必定足矣。诚然，祂将保护你，而你将在祂那里安居。

84 再者须知，于此璀璨的至圣之城，你会看到行者在万人面前卑逊，在万物面前谦恭。因为他发觉他所见之一切皆有上帝在其中。上帝启示之光芒环绕创造之西奈，他从中目睹上帝之荣耀辉煌。于此境界，行者不可索取任何集会之尊荣座席，或跻身人前以期夸耀抬高自己，而须自视始终站在其主尊前。己所不愿，勿寄望他人；己耳不容，勿说与他人；己身不欲，勿期许他人。他更宜在上帝新创造的王国里以无偏正步行走世间。

85 然而须知，寻者旅行伊始会目睹转化变更，正如之前所述。无疑此乃真实，一如就那些时

日启示有言：“在那日，这大地要变成别的大地。”¹⁰⁶的确，肉眼从未见过与这些相似的日子。福哉，达至这些时日、识其全部价值之人！

“我确已派遣穆萨¹⁰⁷带着我的许多迹象去，我说：‘你把你的宗族从黑暗中引向光明吧。你应当以安拉的一些时日提醒他们。’”¹⁰⁸这些时日确属上帝之日，惟愿你们知晓。

于此境界，变化更迭的一切现实均在你面前昭显。任谁否认这一真相，便确乃偏离上帝圣道、反抗祂的辖制、否定祂的统权。因为，那位将大地变成另一大地的圣尊确有力量转变地上居住生息的万众。鉴此，祂将黑暗化为光明、光明化为黑暗、愚昧化为知识、迷误化为指引、死亡化为生命、生命化为死亡，便不足为奇。转化法则正是在此境界中运作。欲成为循行此道之人，你便须对此深思，从而，你向在下问及的一切均可了然于你，而你可在指引之帐中居留。因为祂随己所欲而行，依己所悦敕令。祂的行为不受

86

质问，而兆民一切行为都将受质问。¹⁰⁹

87 我的兄弟啊！这一阶段标为旅程之起始，在此你会目睹各种境界与不同表征，正如关于探求之城此前所述。在其相关层面均是如此。阁下在此境界应各就其位看待每一造物，既不抬高也不降低其真正等级。譬如，若将无形世界降为受造王国，此举便乃纯然亵渎，反之亦属彻底不敬。然而，若按其本位描述无形世界与受造王国，则无疑属实。换言之，若欲在神圣合一王国里见证任何转化，则无法想象受造界中有何罪行尤甚于此；但若就其本位看待和理解转化，则于你无妨。

88 我主作证！尽管我已就话语之玄机与阐释之尺度对你作以诸般启示，然而据我观之，关于上帝隐秘知识之海洋与莫测智慧之精粹，我尚未道出一个字母。若属神意，不久我将在指定的时刻完成此事。的确，上帝念记万物恰如其位；诚然，我们均向上帝奉上赞美。

再者须知，翱翔上界霄宇之鸟断不能飞升超绝神性之天，也无可品尝上帝使那里结出的果实，或饮取上帝令其间流淌的溪水。倘若得享仅其一滴，它也会即刻消亡。正如你今时今日之所见证：那些人宣称效忠于我，竟然作出这般行为、发出这般言论、提出这般要求。依我观之，他们仿若死者，在自身帷幕里躺卧。⁸⁹

同样，你当领会每一境界、表征和隐喻，从而视察万物各依其位，看待万事各就其理。因为于此境界，于神圣合一之城，会见到那些已进入神明指引之方舟、旅历神性纯一之绝顶之人。你将在其脸上看到绚美光彩，由其言词嗅出馥郁芳泽，于其身中庙宇目睹荣耀玄机，于其一切行止窥见上帝统权之表征。而那些未能饮取清澈泉水、未能抵达圣洁城市之人，那些一贯自认身秉正道，却追随私欲、在大地上散播纷扰之人，其所作所为亦无法将你蒙蔽。确实，针对他们有言：“此等卑下蠢徒，一有骗子喧嚷便跟从，一⁹⁰

有风向改动便俯就。”¹¹⁰这一旅程、这一境界和居所的各层次你已了然，无需再加解释。

⁹¹ 须知，如你所见所闻，那位元点与真理之阳将古代诸般称号归于自身，这唯是因由人类之弱点和受造界之大计。否则，所有名称与属性皆环绕在祂真髓周围，回旋在祂圣所门槛左右。因为正是祂教诲一切名称，揭示一切属性，赋予万物生命，宣布神圣经文，展陈天国表征。甚而，若以内眼端详，便会发现上帝以外之一切，在祂神圣尊前皆泯为全然乌有，犹似被忘却之物。“唯有上帝，无有其他。上帝今昔如一。”既有定论：唯有上帝——祂永远神圣而荣耀——无有其他，则转化变更之法则岂能适用于此？若省思我向你透露之事，指引之阳便会于此永恒黎明在你面前璀璨绽放，而你将身列虔诚者当中。

⁹² 再者须知，我就这些旅程讲述这一切，不为别人，只为正直之士当中的蒙选者。且若驱驰灵性战骑，穿越上天草地，则不消瞬息便能历尽凡

此诸段旅程，寻获所有奥秘。

我的兄弟啊！欲成为此疆场之勇士，你当驰骋笃信之领地，如此，你的灵魂今日可挣脱误信之捆绑，嗅到此园洋溢的芬芳。诚然，馨风载着此城的香泽遍地拂荡。莫失你那一份，莫做轻怠之人。此言何其妙也：⁹³

袖芬芳气息散播东土，⁹⁴
令西方病患嗅觉复苏！¹¹¹

历经这上天之旅和秘途攀升，行者将进入惊奇之园。我若向你揭示此境界之真相，你会为本仆之困苦而悲叹哀伤——本仆尚在那些不信者手中，却越发困惑于自身境况，茫然迷失于此莫测海洋。他们日日密谋将我处死，时时企图将我逐出此地，一如他们曾将我另一地放逐。尽管如此，本仆仍从容面对他们，等待万能者为我命定和敕令的一切。我无惧何人，纵使歹毒恶徒施加的磨难灾患会向我席卷，且此刻即有无数苦楚忧⁹⁵

伤将我环绕。

“挪亚¹¹²之洪水不过我涕泪流淌，
亚伯拉罕¹¹³之烈火莫如我灵魂跌宕；
雅各¹¹⁴之悲伤仅似我一线哀怆，
约伯¹¹⁵之苦难只若我半点灾殃。”¹¹⁶

⁹⁶ 若向阁下细述我遭遇的可怖困厄，你会如此悲戚，以致不肯再听闻任何事情，忘却己身和主所创造的尘间一切。但这非我所愿，故我将神令之启示掩盖于巴哈之心中，遮蔽于受造王国众生之眼外，如此，它可在无形者之篷帐里隐藏，直到上帝揭示其玄机之日。“诸天与尘间绝无一物为祂所不察，诚然，祂洞悉一切。”¹¹⁷

⁹⁷ 我已偏离主题，现在，让我撇开这些隐语，继续论述此城。确然，谁入此城都将得救，谁离此城必定消亡。

⁹⁸ 这些书简所提及之人啊！须知，步入此段旅程便会惊异于上帝威力之表征与奇妙神工之迹

象。周遭一切令其眩惑，正如上界众灵当中的那位不朽真髓之所证实：“上帝啊，让我对你倍加惊异！”¹¹⁸妙哉斯言：

我奉祢之爱为道，99
始知何谓惊奇；
若不惊奇于祢，
那才足可称奇！¹¹⁹

于此谷，行者未达最终居所便已迷途消逝。¹⁰⁰
上天慈悲！受造国度里，此谷如此广阔，此城如此恢弘，仿佛无始无终。完成此中旅程者，蒙神襄助而横贯此天界城市之尊圣疆土者，盛哉其福！
于此城，上帝垂青者与心灵纯净者惊奇不已，不胜敬畏。且我说：“赞美归于上帝，万千世界之主。”

仆人若欲登临更高山峰，脱离此尘埃凡界而101
升入天国住所，便会越过此城而进入绝空之城，
即亡于自我，活于上帝。于此境界，于此至崇居处，
于此完全无我之旅，行者忘却自己的灵魂、精神、

躯体与自己的存在，沉浸于空无之海，宛若不值一提之人活在世间，不见他有何存在之迹象，因他已泯没于可见王国，达至屏绝自我之巅。

¹⁰² 此城之奥秘若加详述，人心领地便会极度渴慕这一伟大境界以致荒芜。因于此境界，钟爱者之绚烂荣辉对真挚爱者显露，那圣友之璀璨光芒向忠于祂的洒脱心怀倾注。

¹⁰³ 钟爱者之绚烂荣辉既已昭显，真爱者焉能依旧存在？阳光绽放之时，阴影岂能如故？虔奉之尊既在眼前，虔诚之心安能有生？不然，执掌我灵魂的圣尊作证！于此境界，寻者在其创造者面前将完全舍己、彻底无我，即若寻遍东西各方，纵贯陆地海洋、山峦平川，他也不会发现自己或谁人的一丝踪迹。

¹⁰⁴ 上天慈悲！若非担心横暴的宁录¹²⁰，若非为了保护正义的亚伯拉罕，我便会向你启示那般，以致你若放弃自我和欲念，就能无恃其他而接近

此城。然而，须忍耐，直到上帝宣布其圣道之时。确然，祂无量报偿坚忍之人。¹²¹由隐义衣袍汲取灵性馨香吧，且说：“浸缅无我海洋之人啊！若欲登上不朽城市之巅，则赶快进入此城吧！”而我高呼：“诚然我们属于上帝，亦将归返上帝。”

由此无上庄严崇高之境界，由此无比宏伟荣耀之层面，寻者进入不朽之城并永住其间。于此境界，他见自己稳据独立王位与尊贵座席。届时，他将领悟有关“上帝以其丰裕使人人富足”¹²²之日往昔启示的话语之意。福哉，达此境界并在此殷红支柱前，由此雪白杯盏畅饮酣足之人！¹⁰⁵

于此旅，寻者既已沉浸于不朽汪洋，了断一切唯心系上帝并达至永生绝顶，他见自己或他人均无沦灭。他畅饮不朽之杯，踏足不朽之地，翱翔不朽之霄宇，结交不朽之化身，得享永恒之树上不灭不腐之果实，并于不朽之高峰永远归为永世疆域之居民。¹⁰⁶

107 此城中存在的一切确然恒久不灭。若蒙神恩准而入此卓然尊贵之园，你便会发现园中日耀当午，永不陨落、永不晦暗。星月、天穹、树木、海洋以及存于或属于园中的一切，莫不如此。独一无二的上帝作证！即若我从今日直到无终之终，历述此恒圣之城的奇妙属性，我心中对其怀藏的爱也绝不会殫竭。然而，我即将结束论题，缘时间短促，问者耐心阙如，且这些玄机亦不可公然泄露，除非上帝、那万能者、驱策万物者准许。

108 不久，忠信之士会在后一次复活之日看到上帝将昭示天下者偕此城由无形之天降临，并有祂恩眷的一群尊贵天使相伴。因而，晋至祂尊前、目睹祂容颜者必蒙洪大福泽！我们真确都心怀此愿，高呼：“赞誉归祂！因为诚然，祂乃永恒真理，我们复归于祂！”

109 再者须知，达至这些境界、踏上这些旅程之人若被骄傲虚荣所俘获，便会立时前功尽弃，重返起点而不觉察。的确，在这些旅程中，追慕求

索上帝者以这一表征昭闻：他们对信奉上帝及其经文之人虚怀敬重，对接近上帝及其圣美显示者之人卑逊谦恭，对圣道高峰上及圣道威仪前稳固立足之人俯首顺从。

因为他们追求上帝、达至上帝的终极目标即便实现，他们亦只是来到自己心中建起的那一居所。则那些不曾为其命定、亦非就其地位而创造的领域，他们又怎能冀望攀升呢？不然，纵使从太初及至万古不断行进，他们也绝无法达至那位存在之中央核心与全部造物之枢纽——祂的右边有庄严瀚海奔腾，左侧是权能河川流淌，祂的庭院尚且永远莫能企及，更何况祂的居所！因为祂栖身烈火方舟，乘着烈火球体疾掠烈火汪洋，并在烈火天穹里运行。人既由与之相斥的元素造就，岂能进入甚或只是接近那烈火呢？人若为之便会即刻焚毁。¹⁰⁰

再者须知，假使切断将那强大轴心与天地居民相联的祐助绳索，后者必定消亡殆尽。神明在¹⁰¹

上！卑下尘土焉能抵达万主之主？上帝尊贵无边，远非他们心中的构想所及；上帝荣光无限，超乎他们归于上帝的诸般。

¹¹² 的确，寻者会达此境界：为他命定之事无可限量。他心头爱火如此炙灼，将他手中自持之缰绳攫夺。他对主的热爱与时俱增，将他一再拉近其创造者，以致其主若身在亲近之东，而他居于远僻之西，且拥有天地间所有赤玉黄金，他亦会抛舍一切而奔赴他渴求者之地。若见一人与此相反，便可确知此人系伪诈之徒。诚然，我们都属于祂——上帝将使祂在后一次复活时显现，我们将因祂而再度重生。

¹¹³ 这些时日里，我尚未掀开遮掩圣道面容的帷幕，未向人揭示我被禁止描述的那些境界之果实，故你见他们轻忽酣醉。否则，此境界之荣耀若对世人显露哪怕针眼大小，你也会看到他们从四面八方赶往神界荣光领域里那亲近之庭院，聚集在神明慈悲之门槛前。然而，我使之隐蔽，如

前所述，是要将皈依信者与不信者分清，将向神者与弃神者辨明。诚然，我宣告：“权能与力量唯在上帝，那救难者、自存者。”

由此境界，行者升上一座无以名状、莫闻声息之城。¹¹⁴ 万古汪洋奔涌其间，而此城本身即围绕万古席位回旋。在此，于无形者之天际，无形者之阳绽放辉煌，它自有其诸天，自有其众月，承享其光芒，在无形者之海上升起沉降。命定予此城之物，我断不能奢望透露，哪怕点滴，因为上帝、此城的创造者与制作者以及上帝的显示者以外，无人谙悉此城之玄机。

再者须知，我答允启示这些话语并开始付诸笔墨之时，意在用上帝所福祐眷爱之人的优美语调，向阁下阐明我前述的所有众先知之言与列使者之说。可是，时间不足，来自你处的旅人也十分仓促，急于归返。因此，我缩短本文，至此为止，未以合宜得体的文法结束这些阶段的描述。其实，尚有若干主要城市和重大旅程我略而未

谈。信差如此匆忙，顺命与知足这两段崇高旅程我只能舍弃不提。

¹¹⁶ 然而，阁下若深思这些简要陈言，定会获得各种知识，实现一切学问之目标，并高呼：“对于有形无形所有造物，这些话语足矣！”

¹¹⁷ 即便如此，倘若你魂中爱火燃烧，你仍会问：“是否还有更多？”¹²³而我说：“赞美归于上帝，万千世界之主！”

注 释

注释序号前面的小号数字是正文段落号，表示以下注释出现在该段落中。

- [1] **巴比教**: Bábí Faith, **巴孛**于1844年创立的宗教。
- [2] **巴哈欧拉**: Bahá'u'lláh, 意为“上帝之荣耀”，1817~1892，巴哈伊信仰的创始人米尔扎·侯赛因-阿里的称号。
- [3] **守基·阿芬第**: Shoghi Effendi, 1897~1957，巴哈欧拉的曾外孙，巴哈伊信仰的圣护。
- [4] **巴孛**: the Báb, 字面意为“门”，1819~1850，米尔扎·阿里-穆罕默德给自己取的称号。他是伊斯兰信仰的**加伊姆**和**马赫迪**，是**巴哈欧拉**的先驱，于1844年在波斯的设拉子宣示使命。
- [5] 守基·阿芬第，《神临记》（威尔梅特，巴哈伊出版社，1974），第7章第14段。
- [6] 巴哈欧拉，《笃信经》（澳门，新纪元国际出版社，2011），第24段。
- [7] **应许者，应许之尊**: the Promised One, 上帝通过各宗教的先知向世人应许的未来显圣者。印度

教创始人克利须那许诺神的化身阿瓦塔会现世；佛陀预言未来会有第五佛弥勒佛转世建立人间净土，阿弥陀佛（Amitábha，“无量光”之意）的极乐世界；基督耶稣说自己或“另一位”会以“天父的荣耀”再来；伊斯兰教也相信尔撒（耶稣）会再次降临，什叶派则相信隐遁伊玛目**马赫迪**会复临人间。

- [8] **马赫迪**：Mihdí或Mahdí，意为“受指引者”，伊斯兰教什叶派所期待的救世主，即隐遁的第十二伊玛目**穆罕默德·马赫迪**将在末日审判时出现，建立正义统治和太平盛世。
- [9] 守基·阿芬第，《神临记》（威尔梅特，巴哈伊出版社，1974），第10章第17段。
- 4 [10] 关于衣袍与馨香之喻，参阅《古兰经》12:3-101 优素福（**约瑟**）的故事。
- 5 [11] 参阅《古兰经》67:3。
- 7 [12] **上帝之显示者（显圣者）**：Manifestation of God，各宗教创始人，祂们依照当时世人的能力和需要，通过祂们自己的人格和言行显示出上帝的本性和意旨。
- [13] 参阅《古兰经》24:35。
- [14] 参阅《古兰经》2:46、249，13:2，18:110，29:23。
- 8 [15] 《马太福音》24:19。另参见《古兰经》22:2。

- [16] 参阅《马太福音》24:29-31。
- 9 [17] **神圣之鸽**：Dove of Holiness，喻指启示和激励显圣者的上帝之灵。
- [18] 《马可福音》13:19。
- 10 [19] 参阅《路加福音》21:25-31。
- 11 [20] 《约翰福音》15:26-27。
- [21] 《约翰福音》14:26。
- [22] 《约翰福音》16:5-6。
- [23] 《约翰福音》16:7。
- [24] 《约翰福音》16:13。
- 14 [25] 伊斯兰教义认为经文有表义和隐义即外在和内在涵义之分。
- [26] **有经之民**：People of the Book，参阅《古兰经》3:70、71、99。穆斯林常用来称呼犹太人和基督徒，指他们信奉《旧约》和《新约》等“天经”。
- 15 [27] **复活日**：Day of Resurrection，指显圣者出现之时，届时根据世人对显圣者所带来的天启的回应，会判明世人灵魂的真正品格。又称**审判日**或**清算日**。
- [28] **伊玛目**：Imám，一般意义上是伊斯兰教的领拜人，负责在清真寺带领穆斯林做礼拜；什叶派特指先知**穆罕默德**的十二位世袭继承人。
- 18 [29] 关于“始”与“终”、“首”与“末”，见《旧

约·以赛亚书》41:4, 44:6, 48:12; 《新约·启示录》1:8、17, 2:8, 21:6, 22:13; 《古兰经》57:3。

- ¹⁹ [30] 指伊斯兰教什叶派列位**伊玛目**，先知**穆罕默德**的后代。
- ²² [31] 指**耶稣**，基督教创教先知，生于公元前6-4年，公元30年被钉上十字架而殉道。《福音书》记录了祂的教导和生平事迹，称祂为“基督”。《古兰经》作“尔撒”，称祂为“上帝之灵”，3:42-59, 4:157-172, 5:109-118讲述了祂的事迹。
- [32] 参阅《马太福音》24:35, 《马可福音》13:31, 《路加福音》21:33。
- ²⁴ [33] **呼喊者**: Crier, 参阅《古兰经》50:41。
- [34] **达加勒**: Dajjál, 敌基督者、假救世主，据信会在应许者降临时出现并与之争斗，最终被应许者击败。
- [35] **苏富亚尼**: Súfyání, 字面意为艾布·苏富扬的后裔，据信他也会在应许者降临时出现，在麦加和大马士革之间举起反叛大旗。艾布·苏富扬是古莱什部落商队头领，多年与先知穆罕默德为敌并迫害、攻击穆斯林社团，后归信伊斯兰教。
- [36] **加伊姆**: Qá'im, 字面意为“升起者”，指将要从前先知穆罕默德的后裔当中出现的那一位。伊斯兰教什叶派用来指称**马赫迪**的到来。

- [37] **教法细则**: secondary laws, 伊斯兰律法中, 教法原理 (乌苏勒uṣūl, 字面意为“根源”) 是宗教律法的渊源和依据, 是可以从《古兰经》和圣训中明确得出的律法; 律令法规细则 (弗鲁尔furú', 字面意为“分枝”) 是依据教法学 (菲格亥fiqh) 由前者推衍而来。
- [38] **号角**, 参阅《古兰经》18:99, 27:87, 36:51, 39:68, 50:20, 78:18。
- [39] **集合**, 参阅《古兰经》3:9、25, 6:22, 10:28、45, 11:103, 17:97, 18:99, 42:7, 64:9。
- [40] **天平**, 参阅《古兰经》21:47, 55:7。
- 25 [41] 参阅《古兰经》16:43。
- [42] **撒米里**: Sámirí, 摩西 (穆萨) 时代法老的一位宫廷术士。参阅《古兰经》20:83-99。
- 27 [43] 参阅《古兰经》83:6。
- [44] 《古兰经》2:89。
- 28 [45] 参阅《古兰经》2:75, 4:46。关于这一问题的详细阐述见《笃信经》92-97段。
- [46] 伊斯兰教什叶派列位伊玛目。
- 29 [47] 参阅《古兰经》52:3。
- [48] **西奈**: Sinai, 西奈山, 《圣经》作“西乃山”, 在这座山上神将律法赐给摩西, 喻指神圣启示之地。见《古兰经》7:143-147; 《旧约·出埃及记》19章。

[49] **约瑟**：Joseph，《古兰经》作“优素福”，雅各（叶尔孤卜）之子。在《古兰经》里他是一位受启示的先知。见《古兰经》12:3-101；《旧约·创世记》37，39-50。

[50] 这里**埃及**喻指与钟爱者团聚之地，参阅《古兰经》12:3-101优素福（**约瑟**）的故事。

[51] **书筒**：Tablet，该词也有“碑”、“版”之意，指含有上帝一份启示的神圣书函。《古兰经》7:145讲到用石版赐给摩西（穆萨）律法：“我曾为他（穆萨）在法版中制定各种教训和各种解释。”在巴哈伊经典中，该词指巴孛或巴哈欧拉以及阿博都-巴哈启示的书信。

³² [52] 《古兰经》29:2。

³³ [53] 《古兰经》2:156。

³⁶ [54] 《古兰经》29:69。

[55] 《古兰经》2:282。

³⁸ [56] **巴兰**：Páran，西奈（西乃）山北面和西珥山南面的一座山脉，三座山作为启示之地皆被尊为神圣。摩西本人用“巴兰”特指穆罕默德，用“西珥”特指耶稣基督：“他说：‘耶和华从西乃而来，从西珥向他们显现，从巴兰山发出光辉，从万万圣者中来临，从祂右手为百姓传出烈火的律法。（《旧约·申命记》33:2）’”这里摩西预言在祂之后会有三位先知和三次天启来临，最后

一位是巴哈欧拉。以实玛利（易司马仪）在巴兰建立了阿拉伯人的各族（见《旧约·创世记》21:21）。

[57] **何烈**：Horeb，**西奈山**的另一名称。

39 [58] 出自圣传。

[59] **圣传**：tradition，犹太教、基督教、伊斯兰教的经外传说，口传的教义。伊斯兰教称“圣训”（Hadīth），指《古兰经》的启示之外记录的先知穆罕默德及列位神圣伊玛目受上帝启发而作出的言论和举动。

[60] 出自圣传。

40 [61] **穆罕默德**：Muḥammad，伊斯兰教创教先知与《古兰经》的启示者。生于公元570年，613年于麦加宣布使命，622年迁往麦地那。摩西在《申命记》18:15、圣约翰在《启示录》11章预言了祂，参阅《已答之问》第7、11篇。

[62] 指**伊玛目阿里**，Imám ‘Alí，他是**穆罕默德**的女婿，也是第一伊玛目。

42 [63] 《古兰经》30:30。

[64] 《古兰经》48:23。

[65] 《古兰经》67:3。

45 [66] 《古兰经》17:110。

46 [67] 《古兰经》57:3。

48 [68] 指**穆罕默德·马赫迪**，Muḥammad al-Mahdī，相

传为哈桑·阿斯卡里之子，第十二伊玛目，于伊斯兰历260年/约公元874年隐遁，将在末日重返人间。关于第十二伊玛目有很多不同传说，阿博都-巴哈证实该人物在现实世界中并没有真正存在过。

- [69] **贾布勒加，贾布勒萨：**Jábulqá, Jábulsá, 根据什叶派圣传，此二城是隐遁伊玛目即应许者居住之地，祂将于复活日在此二城现身。
- 49 [70] **上帝将昭示天下者：**Him Whom God shall make manifest, 巴孛圣作中预示一位救世主式的人物会继祂而来并完成祂的使命。1863年，**巴哈欧拉**宣布自己就是巴孛预言的那一位。
- 50 [71] 指**巴孛**，祂宣示使命的1844年是伊斯兰历1260年，即“六零年”。
- 51 [72] 指**穆罕默德**。
- 52 [73] **上界众灵：**Concourse on high, 天堂里那些最崇高的灵魂，即众先知与神圣灵魂在来世或灵界里的集合。
- 54 [74] 参阅《古兰经》4:52。
- 58 [75] **钦选者：**Chosen Ones (of God), 见**显圣者**。
- [76] 《古兰经》33:40。**众先知的封印**是穆罕默德的尊号之一。
- 59 [77] 《古兰经》13:2。
- 60 [78] 《古兰经》74:50。

- [79] **里兹万**: Rīḍván, 乐园守门人的名字, 巴哈欧拉以此指代乐园本身。
- ⁶¹ [80] **清算日**: Day of Reckoning, 见**复活日**。
- [81] 参阅《古兰经》13:5。
- ⁶² [82] 《古兰经》11:7。
- ⁶³ [83] **分离**: 参阅《古兰经》10:28, 30:14、43, 98:4。
- [84] **希贾兹**: Ḥijáz或Hejaz, 也作“汉志”, 今沙特阿拉伯西北部一地区, 因为圣城麦地那和麦加以及其他与穆罕默德生平有关的许多地方都在那里, 故可视为穆斯林的圣地。“希贾兹之妙音”指阿拉伯语。
- [85] **存护天碑**: Guarded Tablets, 参见《古兰经》85:22, “受保护的天牌”。
- ⁶⁵ [86] 《古兰经》3:185。
- [87] 《古兰经》16:97。
- [88] 《古兰经》3:169。
- [89] 出自圣传。
- ⁶⁶ [90] 《古兰经》7:179。
- [91] 参阅《古兰经》9:109, 3:103。
- ⁶⁸ [92] 《古兰经》6:122。
- [93] **哈姆扎**: Ḥamzih, 意为“殉道者之首领”, 授予穆罕默德的叔父阿卜杜勒·穆塔里布的称号。
- [94] **艾布·哲赫勒**: Abú-Jahl, 字面意为“愚蠢之父”, 先知穆罕默德的一个宿敌, 穆斯林给了他

这一绰号。

- 71 [95] **生命之树**，参阅《旧约·创世记》2:9，3:22-24；《启示录》22:2。
- [96] 《约翰福音》3:5-7。
- 72 [97] 参阅《启示录》1:14-16，2:18，19:15。
- 75 [98] 参阅《古兰经》80:41，83:24。
- 76 [99] 《古兰经》11:112。
- 77 [100] **元点**：Primal Point，巴孛尊号之一，“一切由此而生”。波斯神秘主义认为，所有圣作源于一点。
- [101] 参阅《路加福音》12:53；《古兰经》23:101，8:34-37。
- 78 [102] **审判日**：Day of Judgment，参阅《古兰经》44:40，77:13-14、38，78:17。见**复活日**。
- [103] **分离之日**：即**复活日**，参阅《古兰经》30:14、43。
- [104] 参阅《古兰经》1:4。
- 80 [105] **后一次复活**：latter Resurrection，指继**巴孛**天启之后另一显圣者的到来，即**巴哈欧拉**自己的显示。
- 85 [106] 《古兰经》14:48。
- [107] **穆萨**：Moses，犹太教创始人，《圣经》作“摩西”，巴哈伊视他为显圣者之一。
- [108] 《古兰经》14:5。

- 86 [109] 参阅《古兰经》21:23。
- 90 [110] 伊玛目阿里的一句格言。
- 94 [111] 引自伊本·法里德的《诗集》。**伊本·法里德**：
Ibn-i-Fárid, 1181~1235, 伊斯兰教苏非派思想家、诗人，生于埃及，著有大量神秘主义诗作。应阿尤布王朝统治者之邀，在开罗建立苏非派修道场所，传播苏非派教义，培养门徒，被苏非派尊为“长老”。
- 95 [112] **挪亚**：Noah，一位先知，伊斯兰教徒给祂以“上帝之先知”的称号；《古兰经》作“努哈”。有关祂的生平和大洪水的记述见《旧约·创世记》6-9章；《古兰经》11:25-49, 23:23-31, 26:105-121, 29:14-15, 71:1-28。
- [113] **亚伯拉罕**：Abraham，《古兰经》作“易卜拉欣”。祂遭遇烈火一事参阅《古兰经》21:68-70, 37:97-98。犹太人、基督徒、穆斯林以及巴哈伊文献将祂尊为上帝之友、信士之父。祂是犹太人和阿拉伯人的共同祖先，摩西、耶稣、穆罕默德、巴孛和巴哈欧拉都是祂的后裔。
- [114] **雅各**：Jacob，《古兰经》作“叶尔孤卜”，**亚伯拉罕**之孙，**约瑟**之父。他的12个儿子后来成为以色列12个部落的祖先。另见**约瑟**。
- [115] **约伯**：Job，《旧约》先知，生活在乌斯地。见《旧约·约伯记》与《古兰经》21:83-84, 38:41-

44。《古兰经》作“安优卜”。

[116] 引自伊本·法里德的《诗集》。

⁹⁶ [117] 参阅《古兰经》10:61, 34:3。

⁹⁸ [118] 出自穆罕默德的圣传。

⁹⁹ [119] 引自伊本·法里德的《诗集》。

¹⁰⁴ [120] **宁录**: Nimrod, 含的后裔, 在《旧约·创世记》里, 他是英勇的猎户和示拿之王。据犹太教和伊斯兰教圣传之说, 他迫害**亚伯拉罕**, 他的名字遂为狂傲的象征。

[121] 参阅《古兰经》39:10。

¹⁰⁵ [122] 《古兰经》4:130。

¹¹⁷ [123] 参阅《古兰经》50:30。

索引

A

埃及, 29, 注50
艾布·哲赫勒, 68, 注94
爱与狂喜之城, 38

B

巴孛, 50, 77, 91, 注1
巴哈欧拉, 注2
 祂的处境和苦难, 2, 33,
 81, 89, 95-96
 祂的宣示临近, 63, 80,
 88, 104, 108
 遮掩圣道的原因, 113
巴兰, 38, 注56
败坏喜好之民, 81-82
不敬, 41, 61, 87
不可逾越界限, 89, 110-111
不信者, 54, 62, 77, 95
不朽之城, 105-108

C

创世的目的是, 59-60
存护天碑, 63, 注85

D

达加勒, 24, 注34
笃信, 64, 93

F

分离, 63, 注83
 分离的含义, 77-78
 分离之日, 78, 注103
《福音书》, 8-11
 确认其真实性, 15
复活, 57, 62, 68
 复活日, 15, 24, 58,
 注27
 后一次复活, 80, 108,
 112, 注105

H

哈姆扎, 68, 注93
号角, 24, 注38
何烈, 38, 注57
后一次复活, 见复活
呼喊者, 24, 75, 注33

J

集合, 24, 57, 77, 注39
加伊姆, 24, 注36
贾布勒加, 贾布勒萨, 48-49, 注69
骄傲虚荣, 109
“脚似黄铜”, 72, 76
教法细则, 24, 注37
经文被歪曲和改动, 28
惊奇之园, 95, 98-100
绝空之城, 101-103

K

看待万物应各就其位, 87, 90
“口出双刃剑”, 72, 77-78

L

乐园, 57-58
里兹万, 60, 注79
烈火, 18
烈火般的眼目, 75
上帝的烈火属性, 110

作为责罚的烈火, 27,
54, 61, 66

旅程各阶段

启示的原因, 35
为谁启示, 92

另见探求之园, 爱与狂喜
之城, 神圣合一之城,
惊奇之园, 绝空之城,
不朽之城, 无以名状之
城

M

马赫迪, 2页, 48-50, 注4
蒙选者, 92
名称与属性, 46-47, 49,
50, 91
摩西, 见穆萨
末, 见首与末
穆罕默德, 40, 51-52, 54-58, 62, 注61
穆罕默德·马赫迪, 48-50,
注68
穆萨, 85, 注107

N

宁录, 104, 注120
挪亚, 95, 注112

O

偶像, 25, 66

Q

清算日, 61, 66, 78, 注80

S

撒米里, 25, 注42

上帝, 114

达至上帝尊前(与主相
会), 7, 57-60, 64

对上帝的信仰, 80

上帝的尊前, 91

无可达至上帝, 110

需要上帝的祐助, 111

上帝将昭示天下者, 49, 81,
108, 注70

上帝钦选者, 7, 58, 64,
77, 注75

上帝之日, 85

上帝之显示者, 见显圣者

上界众灵, 52, 98, 注73

神圣合一之城, 39-45, 87,
90-91

神圣之鸽, 9, 32, 71, 注17

神圣知识, 18-19

审判日, 78, 注102

生命与死亡, 57, 61-62, 64-
68

生命之树, 71, 注95

圣传, 48, 注59

《圣秘瑰宝》

含义, 1页

启示的原因, 2页, 1-2

始与终, 18, 40, 注29

首与末, 40, 44-46, 注29

书简, 29, 注51

顺命与知足, 115

死亡, 见生命与死亡

苏富亚尼, 24

T

探求之园, 36, 85-87

天平, 24, 注40

W

无以名状之城, 114

X

西奈, 29, 75, 84, 注48

希贾兹, 63, 注84

显圣者, 注12

不信显圣者的原因, 6,
14, 54-55

对显圣者的描述, 72, 74-
78

人们拒绝显圣者, 3, 23-
27

认知显圣者的途径, 30-
34, 36-48

显圣者的同一性, 44-47

显圣者的遭遇, 14, 25-
26, 52

显圣者的证据, 14-15

显圣者的知识, 30, 114
犹太人和基督徒不信, 6
预示显圣者到来的表征,
7-11, 22

象征词语, 48, 72

不理解象征词语的原因,
79

另见“复活”“集合”“脚
似黄铜”“口出双刃
剑”“乐园”“烈火”“生
命”“死亡”“眼目如火
焰”

亵渎, 41, 61, 87

寻者, 84-85, 98-103, 105-
106, 109-112, 114

寻者的品质, 30, 33, 36,
84, 101, 103, 109

Y

雅各, 95, 注114

亚伯拉罕, 95, 104, 注113
“眼目如火焰”, 72, 75

耶稣基督, 15, 22, 注31

伊本·法里德, 注111

诗句引用, 94, 95, 99

伊玛目, 15, 19, 22-23, 28,
48, 注28

伊玛目阿里, 40, 注62

隐义, 注25

隐语

凡人无法理解, 13

隐语的用意, 32, 75

字面解释, 14, 23-24,
48, 72

应许者(应许之尊), 2页,
23, 75-77, 注7

有经之民, 14, 注26

与主相会, 见上帝, 达至上帝
尊前

语义不明的经文, 33-34

元点, 77, 91, 注100

约伯, 95, 注115

约瑟, 29, 注49

Z

真理之民的状态, 81

知识

摆脱凡人的知识, 17,
29, 55

向谁求知, 17, 25, 79

知识之城, 18, 20

知识之生命, 64

终, 见始与终

众先知的封印, 58, 注76

转化变更, 37, 85-86

不适用的层面, 41-42,
87, 91

转世, 2页, 48, 50

编者说明

本书引用的《圣经》经文援自中文和合本《圣经》，《古兰经》经文援自“安拉”版马坚译本（法赫德国王《古兰经》印刷局，2004年），若与本书的英文原文有较大出入，则另作处理。

本中文版添加了英文版所没有的详细注释，以便中文读者了解背景和深入研读。

编者

2013年1月

圣秘瑰宝

贾瓦希鲁-埃斯拉尔

Gems of Divine Mysteries

Javáhiru'l-Asrár

译自巴哈伊世界中心2002年英文版

作者：巴哈欧拉

译者：雷雨田

审校：曾佑昌 许天易 李绍白

封面设计：方楚娟

责任编辑：铅 烁

出版：马来西亚巴哈伊出版社

地址：19A, Jalan Bandar 6/1

Pusat Bandar, Puchong

47100 Puchong, Selangor

Malaysia

电邮：bpt@bahai.org.my